

## Nitam John odojibiigan Enadjimomagag oo mazinaigan

Mi aa kitcit8a John kagi ojibiag oo mazinaigani. Mi aa pejig Jesos okikinoamaganibanin, aa ka ojitudj mazinaigani “Min8adjimo8ini kagi ojibiag kitcit8a John” ka ijinikadenig.

John ogi ojiton oo8e ojibiigani kidji kadjinija8adjin ka teb8etamindjin kidji pec8abamandjin kabe Kije Manidon kigi Og8izisini Jesosan. O8idama8an kidji sagiidindjin kakina pepejig e tacindjin, kidji odji 8abadai8endjin adi eji teb8etamindjin.

O8idama8an acitc kidji iag8amenimandjin ini8e anodj ka iji kikinoamagendjin. Paba kagik8e8agoban ako igi kikinoamage8innig ka iji tendjin ka teb8etamindjin. Ikido8agoban ega Jesosan e aiaa8indjin ini Kije Manido Og8izisan kagi pi anicinabe8iidizondjin. Megadacta John 8edji ki kitci mikomadjin Jesosan, e ikidodj maiagotc Kije Manido ini Og8izisan Jesosan kagi pi anicinabe8iidizondjin.

Igi ka kagina8icki8adj kikinoamage8innig ikido8agoban acitc ega odji pejig e apitendag8anig adi eji pimadizinani8anig ooma akikag, ka8in mega apitendag8asinon oo aki acitc oo pimadizi8in. Midac John okitci mikodan sagii8e8ini odojibiiganikag. 8idamage adi ejinag8anig Kije Manidon osagii8e8ini, acitc adi Jesosan ka apitci sagiandjin a8iagon pinici

kidji nibondjin 8ina8a odji. Acitc dac ogi inan panima ke8ina8a pejig8an ki iji sagiidindjin kakina pepejig e tacindjin.

*“Kije Manido Odanim8e8in” ka ijinikazodj,  
8in ka migi8edj pimadizi8ini*

<sup>1-2</sup> Kidojibiamagom kidji mikomagidj aa a8iag “Kije Manido Odanim8e8in” ka ijinikazodj, 8in ka migi8edj pimadizi8ini. Aja tegoban ab8amaci kakina kegoni madjisenigiban, e 8idji8apanin Kije Manidon Kidadaminani. Midac ki pi anicinabe8iidizo ooma akikag. Nina8it dac nigi noda8anan ekidodj acitc nigi 8abamanan. Nigi kana8abamanan acitc nigi taginanan. Mi ii 8edji mikomagidj. Ki8idamagom aja egi odisigo8ak aa8e kidji migi8edj kagige pimadizi8ini. <sup>3</sup> Ki8idamagom dac kagi 8abadamag acitc kagi nodamag, kekina8a acitc nina8it kidji mama8ino8ak teb8etamo8inikag, e mino mama8iseiak Kije Manidokag Kidadaminan acitc Og8izisikag Jesos Christan. <sup>4</sup> Kidojibiamagom dac oo, mizi8e kidji gi modjigendamak.

*Kije Manido kikasiamagonan ka iji patadiak*

<sup>5</sup> Mi oo ka pi tibadjimodj Jesos, Kije Manido Og8izisan, midac nogom ki8idamagom. Kije Manido mi tabickotc 8asea8in ejinagozidj. Ka8in kegoni manadasini 8inikag. <sup>6</sup> Apitc a8iag ikidodj: “Nimama8ise Kije Manidokag,” pekic dac nta patadidj, kagina8icki 8aa acitc ka8in omin8endamiasin Kije Manidon. <sup>7</sup> Anic dac, kicpin 8asea8inikag iji pimadiziak, tabickotc Kije Manido ka iji 8aseanig ka tedj, kimama8inomin

kakina ka taciak, acitc Jesos, Kije Manido Og8izisan, kikasiamagonan kakina ka iji patadiak, egi pagidenimidizodj kidji nibodj tcibaiatigokag kina8it odji.

<sup>8</sup> Apitc a8iag ikidodj: “Ka8in nipatado8inni8isi,” 8aiejimidizo acitc 8abadai8e ega e kikendag Kije Manidon oteb8e8ini. <sup>9</sup> Anic dac kicpin 8idama8aiak Kije Manido egi patadiak, kiga kasiamagonan ka iji patadiak acitc kiga paiekideeigonan. 8in mega teb8eiendaogozi acitc kabe k8aiak inakamigizi. <sup>10</sup> Apitc a8iag ikidodj: “Ka8in 8ikad nidodji patadisi,” mi tabickotc ikidopan e kagina8ickindjin Kije Manidon. Kije Manido mega ki ikido kakina a8iag e patadindjin. Ka8in dac oteb8etasin Kije Manidon ekidondjin.

## 2

<sup>1</sup> Kina8a nidabinodjijimag ka kitci ineniminagok! Kidjibiamonom oo ega kidji patadieg. Kicpin dac a8iag patadidj, kidaia8anan pejig a8iag kidji 8idjiigo8ak kidji mikomigo8ak Kije Manidokag. Mi aa Jesos Christ 8in ka k8aiakozidj. <sup>2</sup> Jesos mega kagi pagidenimidizodj kidji nibodj tcibaiatigokag, kidji odji kasiigadenigin kipatado8ininanan. Ka8in dac kina8it eta ka odji kasiamago8ak Kije Manido adi ka iji patadiak, kakina sa a8iagon ooma akit odji kasiamaga8agani8i8an adi ka iji patadindjin.

*Jesos ki kikinoamege kidji sagiidinani8anig*

<sup>3</sup> Kicpin dac teb8e todamak adi ka iji min8endag Kije Manido, kikikendananan teb8e e kikenima-iak Kije Manido. <sup>4</sup> Kicpin dac a8iag ikidodj: “Nikikenima Kije Manido,” pekic dac ega ijitcigedj ka iji min8endamindjin Kije Manidon, kagina8icki aa a8iag. Ka8in sa okikenimasi8an Kije Manidon. <sup>5-6</sup> A8iag dac ka ijitcigedj Kije Manidon ka iji min8endamindjin, 8abada8e teb8e e kitci sagiadjin. Aa a8iag ekidodj: “Kije Manidokag nidiji pimadizinan,” mi panima ki inadizidj maia Jesosan kagi pi inadizindjin. Midac ke odji kikendamak e mino 8idji8aiak Kije Manido.

<sup>7</sup> Ni8idji8aganag ka kitci sagiinagok! Ka8in oo ocki kokinoamage8in ka ojibiamonagok, kidji sagiidieg pepejig e tacieg. Aja mega 8eckadj kigi nodana8a oo kokinoamage8in, ka ako madji teb8etameg. Aja kin8ej kikikendana8a oo kokinoamage8in. <sup>8</sup> Pekic dac maiagotc ocki kokinoamage8in ijinag8an. E mamidonendamak Jesus epitci sagiigo8ak, ki8abadananan teb8e e minoseg oo kokinoamage8in. Mi pejig8an kekina8a, nag8an e minoseg kipimadizi8ini8akag kidji gi sagiidieg. E sagiidieg, mi maia ka madjamagag ka kacki tibikag kipimadizi8ini8akag, acitc pi 8asea.

<sup>9</sup> A8iag dac ekidodj: “Jesus o8asea8inikag nidiji pimadizinan,” pekic dac madjenimadjin o8idjiki8en, aja kitci anodj inendam. Ka8in ka iji 8aseanig iji pimadizisi. Ka iji kacki tibikanig kiabadj iji pimadizi. <sup>10</sup> Aa dac ka sagiadjin o8idjiki8en, ka iji 8aseanig iji pimadizi, midac ka8in kegoni tag8asini 8inikag kidji odji patadidj. <sup>11</sup> Aa dac ka madjenimadjin o8idjiki8en, ka8in okikenimasi8an Kije Manidon. Ka iji kacki

tibikanig iji pimadizi acitc ka8in okikendasin adi ejadj. Mi maia a8iag ega ka 8abidj ejinagozidj.

*Iag8amendamok madji inendamo8inan  
akig ka odjimagagin*

<sup>12</sup> Nidabinodjijimag ka kitci ineniminagok! Kidojibiamonom kidji mik8endamiinagok Kije Manido aja egi kasiamago8eg kipatado8ini8a, egi nibodj Jesus kina8a odji.

<sup>13</sup> Kina8a kitci anicinabeg! Kidojibiamonom kidji mik8endamiinagok e kikenimeg aa8e aja ka tepan apitc kakina kegoni ka madjitamaganig.

Kina8a ka ockinigieg! Kidojibiamonom kidji mik8endamiinagok egi kackito8eg kidji cagodineg madji manido.

<sup>14</sup> Abinodjijag! Mina8adj kidojibiamonom kidji mik8endamiinagok e kikenimeg Kije Manido Kidadaminan.

Kina8a kitci anicinabeg! Mina8adj kidojibiamonom kidji mik8endamiinagok e kikenimeg aa8e aja ka tepan apitc kakina kegoni ka madjitamaganig.

Kina8a ka ockinigieg! Kidojibiamonom mina8adj kidji mik8endamiinagok e kitci macka8izieg. Kinadotana8an mega Kije Manido okikinoamage8inan acitc kigi cagodina8a madji manido.

<sup>15</sup> Ka8in ndota8akegonig igi8e ka madjenima8adjin Kije Manidon ooma akikag. Ka8in 8i inakamigizikegon tabickotc igi8e a8iagog acitc ka8in mosa8endakegonin kegonan ke pataigo8egen. Kicpin a8iag 8i iji inakamigizidj, misa 8abadai8e ega e sagiadjin Kije Manidon Kidadaminani. <sup>16</sup> Ooma akikag, a8iagog

madji mosa8endamog, okitci 8i aiana8a anodjigotc kegoni e 8abadamo8adj, acitc kitci kitenimo8ag. Kakina ini inakamigizi8inan ka8in Kije Manidokag odjimagasino8an. Mi teb8e ooma akikag odjimaganon. <sup>17</sup> Kada ponise aki, acitc kada ponise8an kakina kegonan ka mosa8endamo8adjin a8iagog ooma akikag. Anic dac aa a8iag ka inakamigizidj Kije Manidon ka iji nda8endamindjin, mi aa kagige ke pimadizidj.

*Iag8amenimikog a8iagog ka ana8eta8a8adjin  
Jesosan*

<sup>18</sup> Kina8a nidabinodjijimag ka kitci inenim-nagok! Aja peconag8an kidji ponaki8ag. Kigi nodagen8adok aa8e ka 8i cagodjiadjin Jesos Christian kidji tag8icig ab8amaci ponaki8anig. Aja dac nogom ooma te8ag mane e 8i cagodjia8adjin Jesos Christian. Mi 8edji kikendamak aja kitci peconag8an kidji ponaki8ag. <sup>19</sup> Igi8e ka 8i cagodjia8adjin Jesosan, kina8itinakag ki iji acidagima-gani8i8agoban. Anic dac ka8in 8ikad teb8e kigi mama8inosimin. Mi ii 8edji ki naganigo8ak. Kicpin ki teb8eta8a8apanin Jesosan, kiabadj kida 8idji tajikemigonanag. Egi madja8adj dac, mi ii 8abada8emagan teb8e ega kina8itinakag e iji tibendagozi8adj.

<sup>20</sup> Kina8a dac, Mino Manido kigi odisigo8a, Jesos kagi minigo8eg. Mi 8edji nisida8inameg teb8e8in. <sup>21</sup> Mi ii 8edji ojibiamonagok, ka8in kidji 8idamonagok ega e kikendameg teb8e8in, tiegodj kidji 8idamonagok maia e nisida8inameg teb8e8in. Ka8in dac 8ikad teb8e8inikag odjima-gasinon kagina8icki8in.

<sup>22</sup> Kicpin dac a8iag ana8eta8adjin Jesosan eki-dodj: “Ka8in 8in Jesos teb8e aa8e Kije Manidon kagi ikidonipanin kidji pidjinijaogodjin,” aa a8iag kagina8icki. Mi aa ka 8i cagodjiadjin Jesos Christian, e ana8eta8adjin Kije Manidon Kidadaminani acitc Og8izisini. <sup>23</sup> Kicpin a8iag ana8eta8adjin Jesosan 8in Kije Manidon Og8izisini e aiaa8indjin, ka8in okikenimasi8an Kije Manidon. Aa dac a8iag ka teb8eta8adjin Jesosan 8in Kije Manidon Og8izisini e aiaa8indjin, okikeniman acitc Kije Manidon.

<sup>24</sup> Kina8a dac, apanigotc 8e8enda nosoneamok Kije Manido okikinoamage8in kagi nodameg apitc ka teb8eta8eg Jesos. Kicpin dac iji todameg, pijicig kiga 8idji8a8ag Jesos acitc Odadaman. <sup>25</sup> Jesos dac kigi 8idamagonan kidji minigo8ak kagine pimadizi8ini.

<sup>26</sup> Kidojibiamonom ono8e kegonan ega kidji teb8eta8eg8a igi8e anodj ka kagik8e8adj, ka k8ag8e pakebinigo8eg. <sup>27</sup> Anic dac kina8a, Mino Manido kigi pidigeckago8a, acitc kidei8akag iji tajike nogom. Ka8in dac mamakadj a8iag kinada8enimasi8a8a kidji kikinoamago8eg 8egonen kegon ka teb8emagag acitc 8egonen kegon ka kagina8ickimagag. Aja mega nogom Mino Manido kikinoamago8a kakina. Maiagotc dac teb8emagani kakina kegoni Mino Manido ka kikinoamago8eg, ka8in 8ikad kagina8ickisi. Midac panima apanigotc kida 8idji8a8a Jesos, tabickotc Mino Manido ka iji kikinoamago8eg.

<sup>28</sup> Midac kina8a nidabinodjijimag ka kitci in-eniminagok, kabe 8idjiok Jesos, kidji gi sogi-gaba8iak kiteb8etamo8ininakag apitc pi tag8icig

Jesos, ega kidji agadjiaq apitc pi nagozidj. <sup>29</sup> Aja kikikenima8a Jesos kabe ka k8aiakozidj. Misa dac kikikendana8a kakina a8iagog ka k8aiak inakamigizi8adj, Kije Manido odabinodjijiman ejinagozi8adj.

### 3

#### *Kije Manido odabinodjijiman kidinagimigomin*

<sup>1</sup> 8adan epitci sagiigo8ak Kije Manido Kidadaminan, odabinodjijiman kidijinikanigonan. Teb8e maiagotc Kije Manido odabinodjijiman kidijinagozimin. A8iagog dac ooma akikag ka8in kikikenimigosinanag Kije Manido odabinodjijiman e ijinagoziak, ka8in mega 8ikad ododji kikenimasi8a8an Kije Manidon.

<sup>2</sup> Ni8idji8aganag ka kitci sagiinagok! Aja Kije Manido odabinodjijiman kidijinagozimin. Anic dac ka8in macikigagi kikendasinanen 8egonen ke iji8ebag nigan, adi maia ke ijinagoziak. Misa8adj dac kikikendananen apitc Jesos ke koki tag8icig ooma akikag, tabickotc 8in kiga ijinagozimin. Teb8e mega maia ejinagozidj kiga 8abamanan.

<sup>3</sup> Aa dac a8iag ka iji apacenimodj tabickotc Jesos kidji ijinagozidj, mi aa kabe e nagadjiidizodj adi enakamigizidj kidji gi paiekideedj, tabickotc Jesos ejii paiekideedj.

<sup>4</sup> Aa a8iag ka patadidj, odana8etan Kije Manidon odinakonige8ini. Patado8in mega ii ka an8etcigadenig Kije Manido odinakonige8in.

<sup>5</sup> Kikikendana8a Jesos egi pi tag8icig kidji kasiamaa8adjin a8iagon opatado8ini. 8in dac ka8in 8ikad ki patadisi. <sup>6</sup> Midac aa a8iag ka

8idji8adjin Jesosan oponiton kidji nta patadidj. Aa dac a8iag kiabadj ka nta patadidj, ka8in sa 8ikad ododji 8abamasi8an Jesosan acitc ka8in ododji kikenimasi8an.

<sup>7</sup> Nidabinodjijimag ka kitci ineniminagok! Ka8in a8iag pagidinakegon kidji pakebinigo8eg. Aa a8iag ka k8aiak8adizidj, teb8e k8aiakozi, tabickotc Jesos ka iji k8aiakozidj. <sup>8</sup> Aa dac a8iag ka nta patadidj, madji manidon otibenimigon. Madji manido mega tec18ag ki patadi apitc ka kijendjigadenig akini. Jesos dac, Kije Manido Og8izisan, mi 8edji ki pi tag8icig ooma akikag, kidji pigobidodjin kakina madji manidon omikimo8ini.

<sup>9</sup> Aa a8iag Kije Manido odabinodjijiman ka apitendagozidj, ka8in nta patadisi. Ocki pimadizi8ini mega odaian, Kije Manidon egi minigodjin. Ka8in dac okackitosin kiabadj kidji nta patadidj, aja mega Kije Manido odabinodjijiman apitendagozi. <sup>10</sup> Mi oo8e e odji kikendamak a8enen Kije Manidon ka tibenimigodjin acitc a8enen madji manidon ka tibenimigodjin. Aa a8iag ega k8aiak8adizidj kek8an ega sagiadjin o8idjiki8en, ka8in 8in ini Kije Manido odabinodjijiman.

### *Sagiidiok kakina pepejig e tacieg*

<sup>11</sup> Mi oo8e tibadjimo8in ka nodameg apitc ka madji teb8etameg. Panima kiga sagiidimin kakina pepejig e taciek. <sup>12</sup> Ka8in Kaen (Caïn), Abel oseezan, ka inadizipan kida inadizisimin. Madji manidon otibenimigobanin acitc ogi nisan ocimejan Abelan. 8egonen dac 8edji ki nisadjin? 8in

mega ki nta madji inakamigizigoban, ocimejan dac 8in, apan k8aiak8adizinigoban. Mi 8edji ki nisadjin.

<sup>13</sup> Nidjiki8eg! Ka8in mamakadendakegon kicpin madjenimigo8eg a8iagog ega ka teb8etamo8adj. <sup>14</sup> Kina8it dac, kikikendananan nogom egi nagadamak nibo8in acitc egi odisigo8ak kagige pimadizi8in. Kisagiananag mega kidjiki8enanag, mi 8edji kikendamak. Aa a8iag ega sagii8edj, mi maia kiabadj a8iag ka nibodj ejinagozidj. <sup>15</sup> Aa a8iag e madjenimadjin o8idjiki8en, mi maia nici8e8inni epitendagozidj. Kikikendana8a dac kicpin a8iag nici8edj, ka8in ododji odisigosin kagige pimadizi8ini. <sup>16</sup> Jesos kigi 8abadaigonan adi ke todamak kidji sagiaiak kidjiki8enanag. Ki pi migi8e opimadizi8in kina8it odji. Panima dac kekina8it kida migi8emin kipimadizi8ininan kidjiki8enanag odji. <sup>17</sup> Kicpin a8iag ka oconiamidj 8abamadjin o8idjiki8en e kitci kidimagizindjin, panima oda 8idjian. Kicpin ega 8i 8idjiadjin, ketcinadj ka8in osagiasi8an Kije Manidon. <sup>18</sup> Nidabinodijijimag ka kitci ineniminagok! Kicpin eta ikido8ak e sagiidiak pepejig e taciak, ka8in tibisesinon. Panima kada nag8an teb8e e sagiidiak e 8idiidiak pepejig e taciak.

<sup>19</sup> Kicpin dac sagiidiak pepejig e taciak, kiga kikikendananan e tibenimigo8ak Kije Manido ka teb8edj, acitc ka8in kiga cag8enimosimin apitc aiamita8aiak Kije Manido. <sup>20</sup> Misa8adj kikendamak kideinakag egi patadiak, ka8in kiga cag8enimosimin apitc aiamieik. Kije Manido mega na8adj kikikenimigonan apitc8in ka iji

apitci kikenimidizo8ak kideinakag, acitc kakina mizi8e kegoni okikendan.

<sup>21</sup> Ni8idji8aganag ka kitci sagiinagok! E kikendamak egi kasiamago8ak Kije Manido ka iji patadiak, kikackitonanan kidji aiamieiak ega kidji kosaiak Kije Manido. <sup>22</sup> Midac acitc 8edji odisigo8ak kakina kegoni ka k8ag8edjimaiak. Kinosoneananan mega Kije Manido okokinoamage8inan acitc kidijitcigemin adi eji min8endag. <sup>23</sup> Mi oo8e ka kokinoamago8ak. Panima kida teb8eta8anan Jesos Christ 8in Kije Manido Og8izisan e aiaa8idj, acitc kida sagiidimin kakina pepejig e taciak, adi ka iji kokinoamago8ak. <sup>24</sup> Aa dac a8iag ka nosoneagin Kije Manidon okokinoamage8inan, Kije Manidon o8idji8an, acitc Kije Manidon o8idjiogon. Kigi minigonan mega Mino Manidon, mi 8edji kikendamak Kije Manido e 8idjiigo8ak.

## 4

### *Iag8a ka kagina8icki8adj a8iagog e kagik8e8adj*

<sup>1</sup> Ni8idji8aganag ka kitci sagiinagok! Kitci mane ka kagina8icki8adj a8iagog te8ag ooma akikag e ikido8adj e tibadjimo8adj Kije Manidon odikido8ini. Misa dac ka8in tec18ag teb8eta8akegonig a8iagog ka ikido8adj “Kije Manidokag odjimagan oo ka ikido8an.” Panima nitam kida nda kikenima8ag, kicpin teb8e Mino Manidon epitci kigickago8ag8en. <sup>2</sup> Mi oo8e ke odji kikendameg kicpin a8iag kigickagodjin Mino Manidon. Aa a8iag ka ikidodj Jesosan 8in Kije Manido ka pidjinija8adjin egi

pi anicinabe8iidizondjin, mi aa8e teb8e ka kigickagodjin Mino Manidon, Kije Manidokag ka odjindjin. <sup>3</sup> Pekic dac aa a8iag ega teb8etag Jesosan egi pi anicinabe8iidizondjin, ka8in sa okigickagosin Mino Manidon, Kije Manidokag ka odjindjin. Aa dac, tabickotc ini8e ka 8i cagodjiadjin Jesosan inendam. Kigi nodagem kidji pijadj, nogom dac aja ki tag8icin.

<sup>4</sup> Nidabinodijijimag ka kitci ineniminagok! Kije Manidokag kidiji tibendagozim. Ka8in dac kidodji teb8eta8asi8a8ag igi8e ka kagina8icki8adj a8iagog. Kije Manido mega ka kigickago8eg na8adj macka8izi apitc8in madji manido ka kigickago8adjin igi8e ega e teb8eta8a8adjin Kije Manidon. <sup>5</sup> Igi8e ka kagina8icki8adj a8iagog ooma akiag iji tibendagozi8ag. Mi 8edji mikodamo8adjin kegonan ooma akiag ka odjimaniganigin. Midac a8iagon ega ka teb8etamindjin onadotago8an. <sup>6</sup> Kina8it dac, Kije Manidokag kidiji tibendagozimin. Aa dac a8iag Kije Manidon ka kikenimadjin kinadotagonan. A8iag dac ega Kije Manidokag iji tibendagozidj, ka8in kinadotagasinan. Midac iidi ka odji kikendamak kicpin a8iag Mino Manidon ka teb8endjin tibenimigodjin kek8an madji manidon ka 8aiejimi8endjin tibenimigodjin.

### *Kije Manido epitci sagiigo8ak*

<sup>7</sup> Ni8idji8aganag ka kitci sagiinagok! Sagiidi-dan kakina pepejig e taciak. Kije Manidokag mega odjimagan sagii8e8in. A8iag e sagii8edj, mi aa teb8e Kije Manido odabinodijiman apitendagozi, acitc teb8e okikeniman Kije Manidon.

<sup>8</sup> A8iag dac ega sagii8edj, ka8in okikenimasi8an Kije Manidon. Kije Manido mega adigotc ej i tedj kagige sagii8e. <sup>9</sup> 8adan oo8e ka todag Kije Manido kidji 8abada8edj epitci sagiigo8ak. Ogi pidjinija8an Og8izisan ka motci pejigondjin ooma akikag, kidji gi odji minigo8ak kagige pi-madizi8ini. <sup>10</sup> Mi oo ejinag8ag sagii8e8in. Maia sagii8e8in, mi ii8e ka iji sagiigo8ak Kije Manido, ka8in kina8it ka iji sagiaiak. Ogi pidjinija8an mega Og8izisan kidji nibondjin kina8it odji, kidji gi odji kasiigadenigin kipatado8ininanan.

<sup>11</sup> Ni8idji8aganag ka kitci sagiinagok! Epitci sagiigo8ak Kije Manido, kida sagiidimin pepe-jig e taciak. <sup>12</sup> Ka8in 8ikad a8iag ododji 8abamasi8an Kije Manidon. Kicpin dac sagiidiak pepe-jig e taciak, Kije Manido kiga 8idjiogonan, acitc kada 8abadjigadeni dac epitci kitci sagii8edj, 8abamigo8ak adi enadiziak.

<sup>13</sup> Kikikendananan Kije Manido e 8idjiogo8ak acitc e 8idji8aiak. Kigi minigonan mega Omino Manidoman, mi 8edji kikendamak. <sup>14</sup> Nina8it sa nigi 8abamanan Kije Manido Og8izisan egi pidjinija8adjin kidji ag8acimadjin kakina a8agon, acitc nipaba tibadjimomin. <sup>15</sup> Kicpin a8iag 8idamagedj Jesosan 8in teb8e Kije Manido ini Og8izisan, Kije Manidon o8idji8an acitc Kije Manidon o8idjiogon. <sup>16</sup> Midac iidi ej i kikendamak e kitci sagiigo8ak Kije Manido acitc kidapacenimo8agemin ii sagii8e8in.

Kije Manido adigotc ej i tedj kagige sagii8e. Aa dac a8iag kabe ka sagii8edj, Kije Manidon o8idji8an acitc Kije Manidon o8idjiogon. <sup>17</sup> Midac

eckam e ani kikendamak epitci sagiigo8ak Kije Manido, mi teb8e ke iji8ebag. Apitc dac odjiticseg Kije Manido kidji tibakonadjin a8iagon, 8inikag kiga iji apacenimomin, egi inadiziak ooma akikag tabickotc Jesos ka iji inadizigobanen. <sup>18</sup> A8iag e kikenimadjin Kije Manidon e sagiigodjin, ka8in aja kotadjisi. E kikendamak epitci sagiigo8ak, aja madjamagan kidji kotadjia. A8iag ka kotadjidj inendam: “Niga pajacteogo.” Midac aa8e ka kotadjidj, ka8in oteb8etasin Kije Manidon e kitci sagiigodjin.

<sup>19</sup> 8intam Kije Manido kigi sagiigonan, mi 8edji sagii8eiak kekina8it. <sup>20</sup> Kicpin a8iag ikidodj: “Nisagia Kije Manido,” pekic e madjenimadjin o8idjiki8en, kagina8icki aa. Kicpin mega a8iag ega sagiadjin o8idjiki8en ka 8abamadjin, adi kegi odji sagiadjin Kije Manidon ega 8ikad egi 8abamadjin? <sup>21</sup> Mi oo8e Kije Manido ka iji kikinoamago8ak. Aa a8iag sagiadjin Kije Manidon, panima acitc oga sagian o8idjiki8en.

## 5

### *Kije Manido odabinodjijiman ocagodjitonaa8an patado8inan*

<sup>1</sup> Aa a8iag ka teb8etag mi aa Jesos Kije Manidon kagi ikidonipanin kidji pidjiniyaogodjin kidji ag8acimigo8ak, Kije Manido odabinodjijiman ijinagozi. A8iag ka sagiadjin Kije Manidon Kidadaminani, osagian acitc Kije Manidon odabinodjijimini. <sup>2</sup> Kicpin sagiaiak Kije Manido, acitc ijiticigeiak 8in ekidodj kidji todamak, misa dac kikikendananan e sagiaiakonig Kije

Manido odabinodijiman. <sup>3</sup> Kicpin ijitcigeiak Kije Manido ekidodj, mi ii 8abadai8emagan teb8e e sagiaiak Kije Manido. Ka igo8ak dac, ka8in teb8e kisanagendasinanen kidji todamak.

<sup>4</sup> Kakina mega Kije Manido odabinodijiman okackitonaa8a kidji cagodjito8adjin patado8inan ooma akikag. E teb8eta8aiak Jesos, mi 8edji kacki cagodjito8akonin patado8inan. <sup>5</sup> Mi eta 8aa ka teb8eta8adjin Jesosan 8in Kije Manido Og8izisan e aiaa8indjin, ke kackitodj kidji cagodjitodjin patado8inan.

*Adi ej ikenimaiaak Jesos 8in aa Kije Manido Og8izisan*

<sup>6</sup> Jesos Christ ki pi anicinabe8iidizo ooma akikag. 8in ki sigaadazo nibikag, acitc ki odjiga8ini omisk8i apitc ka nibodj tcibaiatigokag. Mi 8edji kikenimaiaak teb8e Jesos 8in aa Kije Manido Og8izisan. Mino Manido dac ki8idamagonan ej i teb8emagag, 8in kabena ka 8abadaadjin a8ian teb8e8ini. <sup>7-8</sup> Teb8e Jesos 8in aa Kije Manido Og8izisan. Egi sigaadazodj acitc egi pagidenimidizodj kidji nibodj tcibaiatigokag, mi 8edji kikenimaiaak. Acitc dac Mino Manido ki8idamagonan teb8e 8in Jesos Kije Manido Og8izisan. <sup>9</sup> A8iag ako ekidodj kiteb8etananan. Na8adj dac kida teb8etananan adi ekidodj Kije Manido. Na8adj mega teb8eiendagozi Kije Manido apitc8in a8iag, omikoman dac 8in tibina8e Og8izisan.

<sup>10</sup> A8iag ka teb8eta8adjin Kije Manidon Og8izisini, oteb8etan adi ekidondjin Kije Manidon. A8iag ega teb8etag Kije Manidon adi

ekidondjin, mi maia “Kije Manido kagina8icki” inendagiban. Odana8etan mega Kije Manidon e mikomandjin Og8izisini. <sup>11</sup> 8adan dac oo8e ka ikidodj Kije Manido. Kigi minigonan kagine pimadizi8ini, egi teb8eta8aiak Og8izisan. <sup>12</sup> A8iag ka teb8eta8adjin Kije Manidon Og8izisini, kagine pimadizi8ini odaian. A8iag dac ega ka teb8eta8adjin Kije Manidon Og8izisini, ka8in odaiasin kagine pimadizi8ini.

### *Kagine pimadizi8in*

<sup>13</sup> Kidojibiamonom oo8e kidji kikendameg aja e aiameg kagine pimadizi8in, kina8a ka teb8eta8eg Kije Manido Og8izisan. <sup>14</sup> Apitc e aiamieiak, ka8in kikotadjisimin. Kikikendananan mega e nodago8ak apitc aiamieiak, kicpin iji k8ag8edjimaiak 8in eji nda8endag. <sup>15</sup> Eji kikendamak e nodago8ak apitc e aiamieiak, mi acitc eji kikendamak kidji minigo8ak 8egonen ka iji k8ag8edjimaiak.

<sup>16</sup> Kicpin 8abameg kidjiki8ea e patadidj, kida aiamiem 8in odji, midac oga odisigon kagine pimadizi8ini. Pekic dac, tag8an patado8in ke odji nibodj a8iag ka iji patadidj, ka8in dac nidikidosi kidji aiamieieg aa a8iag odji egi iji patadidj iidi. <sup>17</sup> Tasin e madji inakamigiziak, kipatadimin. Tag8anon dac patado8inan kegi kasiagin Kije Manido, ega kidji odji nibo8ak.

<sup>18</sup> Kikikendananan Kije Manido odabinodijiman ega e nta patadindjin. Kije Manido mega Og8izisan okana8enimigo8an, midac madji manidon ka8in kegoni ogagi todagos8an.

<sup>19</sup> Kikikendananan Kije Manidokag e iji

tibendagoziak. 8ina8a dac ega ka teb8eta8a8adjin Kije Manidon, madji manidon otibenimigo8an.

**20** Kikikendananan Kije Manido Og8izisan egi pijandjin ooma akikag. Kigi minigonan kidji nisidotamak, kidji gi odji kikenimaiaak Kije Manido, 8in e teb8edj. Kitibenimigonan dac Kije Manido e teb8edj, e mino 8idji8aiak Og8izisan Jesos Christian. Mi sa 8aa ka Kije Manido8idj e teb8edj, e minigo8ak kagine pimadizi8ini.

**21** Nidabinodjijimag ka kitci ineniminagok! Iag8amig ega kidji icpenimeg8a manidokanag.

## **Kije Manido Odikido8in: Ocki Mazinaigan Algonquin: Algonquin New Testament New Testament only**

copyright © 1998 Canadian Bible Society

Language: Algonquin

Translation by: Canadian Bible Society

### **Algonquin New Testament About Algonquin**

Algonquin is one of the Algonquian languages of Canada in the same family as Cree, Ojibwe, Naskapi and Atikamekw. It is locally known as Anicinabemowin. It is spoken in northwestern Quebec in 9 communities in Abitibi-Temiscamingue, and one community in Ontario. Like other languages in Quebec introduced to Christianity by the Roman Catholic Church, it is written using Roman script instead of the syllabic script used in Cree, Ojibwe and various other Algonquian languages in Canada.

#### **About This Translation**

The translation represented by this text was started under the auspices of the North American Branch of the Summer Institute of Linguistics in 1975. SIL staff worked in close partnership with members of the Algonquin First Nation at Pikogan and with the Roman Catholic Church. The Canadian Bible Society provided consultant and publishing support to this project and published the New Testament in 1998. The translation team also produced weekly lectionary readings for the Church. If you are interested in obtaining a printed copy of this New Testament, please contact the Canadian Bible Society at <http://www.biblescanada.com>.

#### **Copyright Information**

Algonquin New Testament © 1998 Canadian Bible Society

The text of the Bible in Algonquin that appears in this electronic format or website is for personal use only.

Up to five hundred (500) verses of the Bible text in any form (written, visual, electronic or audio) may be quoted without permission. The quoted verses may not be more than 50% of a complete book of the Bible, or more than 25% of the total text of the work in which they are quoted. Prior written permission must be obtained for any other use of the text. Copyright acknowledgement must in all cases appear on the title or copyright page. For more information on copyright conditions or to apply, visit <http://www.biblesociety.ca/copyright>.

## Algonquin New Testament © 1998 Canadian Bible Society

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-21

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

66cff2c-22a6-5119-835f-e18dfc6adb93